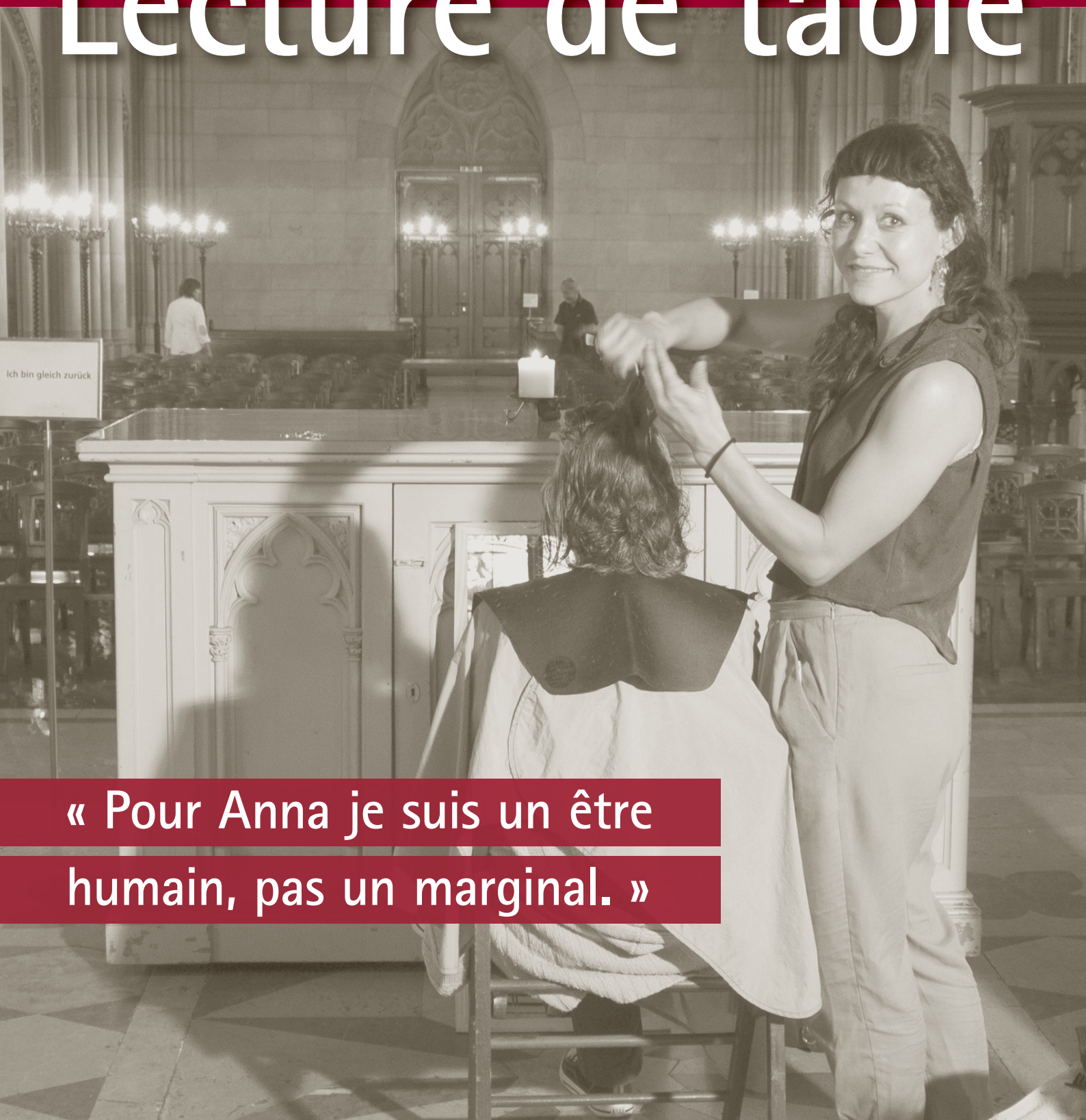


# Lecture de table



« Pour Anna je suis un être humain, pas un marginal. »

Page 3

Coupe de cheveux avec *Table couvre-toi*

Page 6

Trouver le juste équilibre entre la pomme parfaite et l'équité

Page 7

« Même si l'on est millionnaire, la santé ne s'achète pas ! »

**Coupe de cheveux avec** 3  
*Table couvre-toi*

**Délice culinaire et** 4  
**échange social en un seul**  
**et même endroit**

**En accord avec l'être** 5  
**humain et la nature**

**Trouver le juste équilibre** 6  
**entre la pomme parfaite**  
**et l'équité**

**« Même si l'on est** 7  
**millionnaire, la santé ne**  
**s'achète pas ! »**

**Du nouveau dans l'univers** 8  
**de Table couvre-toi**

### **Votre avis nous intéresse**

Nous nous réjouissons de vos suggestions, souhaits et commentaires concernant cette Lecture de table.

E-mail à :

**[caroline.schneider@tischlein.ch](mailto:caroline.schneider@tischlein.ch)**

Organisation parrainée par :



**ERNST GÖHNER STIFTUNG**

und der Kooperationspartnerin:



**Chère lectrice, cher lecteur,**

Nous avons accompagné une cliente lors de la distribution des denrées alimentaires à Spiez. Son sort est le même que des milliers de gens en Suisse. Un destin qui pourrait concerner chacun d'entre nous. Car parfois, la frontière entre la pauvreté et la richesse, entre la bonne santé et la maladie est très ténue. Souvent, c'est l'accumulation d'événements qui nous fait perdre

pied : une perte d'emploi, une relation qui vole en éclats puis des soucis de santé. C'est dans ces moments-là justement qu'intervient *Table couvre-toi*. En distribuant des denrées alimentaires, nous contribuons à soulager les ménages qui ont un budget serré. Et plus encore : pour bon nombre de nos clients, *Table couvre-toi* est devenu un lieu de rencontre social important. Aux centres de distribution, on tombe sur des gens qui rencontrent quasiment les mêmes difficultés et l'on se rend vite compte que l'on n'est pas seul avec ses problèmes. De nouveaux liens d'amitié se tissent, on s'entraide et les petits moments de bonheur nous font oublier les soucis.

Dans cette édition, nous vous présentons deux offres qui se sont développées autour d'un centre de distribution de *Table couvre-toi* : d'une part un salon de coiffure nomade à l'église. Oui, vous avez bien lu. L'Église ouverte Saint-Élisabeth à Bâle offre la possibilité aux clients de *Table couvre-toi* de se faire couper les cheveux moyennant une contribution symbolique. D'autre part, la table de midi de l'Église réformée d'Illnau-Effretikon est ouverte à tous. Les détenteurs de la carte *Table couvre-toi* peuvent prendre un repas de midi pour deux francs. Deux offres formidables. Des exemples à suivre.

Cette année, grâce à Table Suisse qui nous livre des produits frais, *Table couvre-toi* a pu distribuer bien plus de fruits et légumes et de salade. Mais avant de livrer ces produits de première qualité à nos centres de distribution, il faut d'abord les trier et les reconditionner tout en respectant la règle suivante : faire vite et bien tout en étant flexible. Dans l'article en page 6, nous vous raconterons comment cela se passe à l'entrepôt de la plateforme Orientale.

Nous avons par ailleurs visité l'entreprise Weleda à Arlesheim. Cette entreprise du nord-ouest de la Suisse est depuis longtemps une précieuse donatrice de produits non alimentaires. Nos clientes et nos clients se réjouissent de recevoir des produits de soin haut de gamme qu'ils ne pourraient pas s'offrir autrement. Nous tenons par la présente à remercier de tout cœur Weleda pour son engagement social.

Quant à vous, chers lecteurs, je vous remercie pour votre précieux soutien et vous souhaite dès à présent de Joyeuses Fêtes ainsi qu'une nouvelle année ponctuée d'innombrables instants de bonheur et de rencontres enrichissantes.

**Cordialement**

Alex Stähli  
Directeur

## Coupe de cheveux avec *Table couvre-toi*

Depuis le début de l'année, Anna Tschannen coiffe les personnes défavorisées à l'Église ouverte de Sainte-Élisabeth à Bâle. Contre une somme symbolique et dans un lieu tout aussi symbolique. « Tu es beau, tu es belle », tel est le nom de l'offre également proposée aux clients de *Table couvre-toi* tous les mardis matin.

À l'avant, près de l'autel, Anna Tschannen aménage un salon de coiffure rudimentaire. Sur la table, une bougie blanche est allumée, sa flamme vacille. Au fond, les rayons du soleil filtrent à travers les immenses fenêtres de l'église. Le personnage de Jésus sur la croix brille de mille feux. Au premier rang, des clients attendent patiemment leur coupe de cheveux. Anna demande à Silvia Salvisberg\* de prendre place derrière l'autel. L'ambiance est au recueillement. « Ici », déclare Silvia en montrant l'intérieur de l'église d'un mouvement circulaire de la main, « on est en quelque sorte un peu plus ouvert et on aime bien parler de ce qui nous préoccupe. » Anna écoute d'une oreille attentive. C'est évident, Anna aime les gens. Et ce qu'ils racontent. « À travers leurs histoires, je découvre les différentes facettes de la vie et cela m'ouvre de nouveaux horizons » déclare cette femme de 38 ans, à la fois empathique et réaliste. Anna dégage quelque chose, elle inspire confiance aux gens qui viennent à elle. Elle les aborde de manière ouverte et d'égal à égal. Elle écoute. Sans idées préconçues ni jugement. « Pour Anna je suis un être humain, pas un marginal », dit Silvia. Mais Anna ne fait pas que donner, elle reçoit aussi. « Les histoires de mes clients me montrent que l'être humain est capable de gérer et de surmonter les coups durs. Qu'il possède en lui d'incroyables ressources et une force inouïe, et ce, même dans l'adversité. » Elle dit puiser de l'espoir et de la force dans ces échanges. Anna aime la polyvalence. Et c'est exactement ainsi qu'elle organise son quotidien en multipliant les activités. En plus de sa formation initiale de coiffeuse, Anna a appris le métier de maquilleuse, suivi une formation de danse et étudié la pédagogie du mouvement. Actuellement, elle a une idée de film dont voici le sujet : appui, perdre ses appuis, tenir bon sans appui.

Anna coupe les cheveux à l'Église ouverte Sainte-Élisabeth, mais offre aussi ses services dans un foyer pour hommes, une structure pour les sans-abris et également dans une institution pour toxicomanes. « Ce sont ces rencontres concrètes et pourtant éphémères qui me touchent. J'aime ces petits moments », dit Anna en coupant une mèche de cheveux qui glisse entre ses doigts pour atterrir sur le sol. « Au début, j'avais honte de venir ici », déclare Silvia qui vient régulièrement chercher des denrées

alimentaires chez *Table couvre-toi*. Mais maintenant, *Table couvre-toi* est devenue comme une famille pour elle.

« Anna est une femme très gentille », dit Silvia, puis se tait en posant son regard sur la bougie. Alors s'installe, pendant un moment qui semble long, une agréable quiétude dans laquelle on a bien envie de se fondre.

CS

\* Nom modifié par la rédaction



Anna Tschannen coupe les cheveux des clients de *Table couvre-toi* et de leur famille.

### Coupe de cheveux à l'église

Une offre de l'Église ouverte de Sainte-Élisabeth, Bâle

Où : Église ouverte de Sainte-Élisabeth,  
Elisabethenstrasse 14, 4002 Bâle  
Quand : les mardis matin, entre 9 h 30 et 11 h 30  
Prix : entre 2 et 6 francs par coupe  
Rendez-vous : sans RDV

## Délice culinaire et échange social en un seul et même endroit

**Les offres de l'Église réformée d'Illnau-Effretikon sont difficilement égalables. Du cours d'escalade pour les jeunes aux voyages dans des contrées lointaines en passant par l'apéro entre hommes, on trouve là tout ce que l'on désire. Même le repas du mercredi midi est devenu une institution. Des mets du monde entier sont cuisinés. Une offre fédératrice ouverte à toutes et à tous.**

« Manger ensemble crée des liens », déclare Pia Fisler, diaconesse de l'Église réformée d'Effretikon et également responsable du centre de distribution de *Table couvre-toi*. C'est elle qui a fait voir le jour à la table de midi il y a deux ans, en tant qu'offre supplémentaire de l'Église réformée. Pia Fisler voulait créer un lieu de rencontre accessible à tous. Et elle voulait aussi permettre aux clients de *Table couvre-toi*, de temps en temps, de manger ailleurs qu'à la maison. « Pour le repas de midi, les clients de *Table couvre-toi* paient deux francs, les plus aisés dix. » Engagée, la femme diacre est convaincue que de telles offres permettent de lutter contre l'exclusion sociale et de promouvoir la cohésion sociale.

Au menu ce mercredi-là : repas sri lankais. Plus de 60 personnes se sont rassemblées dans la salle lumineuse de l'église et attendent avec impatience le plat du jour. Une odeur de cumin, de cardamome et de curry embaume l'air. Derrière les casseroles, Vanitta la cuisinière sourit et sert du riz biryani avec du poulet, le plat national du Sri Lanka. Elle-même originaire du nord du Sri Lanka, Vanitta vit depuis 17 ans en Suisse. C'est aussi une cliente de *Table couvre-toi*. Elle est la preuve vivante que les personnes

touchées par la pauvreté ont des talents et des ressources, qui, malheureusement, ne sont que rarement exploités. Six fois par an, elle cuisine pour la table de midi. Elle adore cuisiner. Ses plats sont légendaires et attirent les foules. « Grâce à *Table couvre-toi* et la table de midi, j'ai fait de nouvelles connaissances ici et des gens de différents pays se sont liés d'amitié », déclare le cordon-bleu âgé de 36 ans.

Le public est bigarré. Des clients de *Table couvre-toi*, des bénévoles de *Table couvre-toi*, des gens qui ne travaillent pas loin ainsi que des employés des administrations et de l'église se retrouvent ici. On raconte des anecdotes, on rit. Otto Gossweiler et son épouse, tous deux engagés auprès de *Table couvre-toi*, restent souvent au repas de midi après la distribution des denrées alimentaires. « Pour moi, cette offre de l'Église réformée est comme un voyage culinaire à travers les différents pays », déclare-t-il. Il dit en outre apprécier les échanges culturels. Grâce à la table de midi, il a beaucoup appris sur les différentes cultures et leurs traditions. « Nous entretenons des liens étroits avec un jeune Iranien », raconte-t-il en expliquant que celui-ci est désormais comme un fils pour eux.

Alexandra Latinovic, qui est assise à la même table, vient chercher des denrées alimentaires tous les mercredis matin et se réjouit de prendre part au repas de midi. Avant l'arrivée de *Table couvre-toi*, il fallait qu'elle se batte pour pouvoir manger à sa faim. « Chez *Table couvre-toi*, je reçois, à mon sens, des articles de luxe », dit-elle ravie en évoquant les produits qu'elle obtient ici tel que le chocolat noir raffiné. Elle dit ne pouvoir se payer que le strict minimum quand elle va au magasin. « *Table couvre-toi* nous fait oublier que l'on est dans le besoin », déclare Alexandra en portant une fourchette de riz au curry à sa bouche. Son colocataire est assis à ses côtés. Il parle de sa maladie et explique que son bouvier bernois lui a déjà sauvé la vie par deux fois. Ce sont des histoires qui touchent et qui prennent aux tripes.

Après le repas, Pia Fisler présente aux participants une collaboratrice de l'organisation humanitaire Medair. Elle revient justement d'un camp de réfugiés à la frontière syrienne et fait un rapport saisissant sur la situation là-bas. L'Église réformée d'Effretikon montre tous les aspects de l'engagement social et de la charité.



Vanitta (au centre) et son équipe présentent fièrement leurs plats sri lankais.

## En accord avec l'être humain et la nature

Chez Weleda à Arlesheim, je suis accueillie par plusieurs personnes à la fois : Patricia Pécourt, responsable de la communication, Marcel Locher, responsable du développement durable, et Dieter Burkhard, responsable de production. Ici, on prend le temps pour chaque visiteur.

Weleda est unique. Les trois personnes assises à table sont toutes d'accord là-dessus. Weleda symbolise la nature, le développement durable, la globalité et la gestion éthique tout au long de la chaîne de création de valeur. L'inspiration anthroposophique de son fondateur Rudolf Steiner habite consciemment ou inconsciemment chacun des collaborateurs. Tous sont convaincus de leur engagement et soutiennent pleinement le fabricant suisse de médicaments et de produits cosmétiques naturels à visée globale, disposant d'un réseau de distribution dans le monde entier.

Le responsable de production, Dieter Burkhard, déclare : « La première fois que je me suis tenu dans la cabine olfactive avec toutes les essences haut de gamme, j'ai su immédiatement que je voulais travailler pour Weleda. » Il explique avoir travaillé dans beaucoup de petites et grandes entreprises et conclut en disant : « Chez Weleda, je me sens bien, tout simplement. C'est une entreprise qui propose des produits de première qualité, 100 % naturels. » Et d'ajouter : « Nous faisons beaucoup de choses nous-mêmes afin de pouvoir suivre l'intégralité du processus et le contrôler. » La responsable de la communication, Patricia Pécourt travaille quant à elle depuis 16 ans pour l'entreprise. « Cette entreprise a une âme et je le sens. C'est pareil pour les autres collaborateurs. Ils sont nombreux à rester très longtemps chez nous. » Le bien-être des collaborateurs revêt une très grande importance chez Weleda.

Le responsable du développement durable, Marcel Locher, parle des valeurs fondamentales que sont l'écologie, l'équité et la qualité dont il est plus que convaincu. « Pour la fabrication, nous utilisons exclusivement des matières premières naturelles qui sont majoritairement issues de cultures biologiques, par exemple de notre propre jardin de plantes médicinales situé à Wetzgau près de Schwäbisch Gmünd. C'est le plus grand jardin d'Europe à être cultivé selon les principes de l'agriculture biodynamique », explique-t-il. Les produits cosmétiques de Weleda ne contiennent ni parfums, ni colorants, ni conservateurs. Au sujet de la gestion éthique, le responsable de production, Dieter Burkhard, cite le père fondateur Rudolf Steiner, qui avait déclaré : « La rentabilité doit être assurée, mais pas à n'importe quel prix, car



Weleda est au service de la société et veut procurer le plus grand bien-être possible à l'être humain » Ces idées sont restées : aujourd'hui, Weleda s'engage auprès de *Table couvre-toi* et fait régulièrement don de produits de soin naturels et haut de gamme aux personnes défavorisées.

L'assortiment Weleda comprend plus de 100 produits cosmétiques naturels et 1200 médicaments. Comme dans tout processus de production, les rebuts sont inévitables. Il y a plusieurs raisons à cela. « Les tests d'étanchéité peuvent laisser une empreinte sur l'emballage. Du coup, les articles concernés ne sont plus commercialisables », explique Dieter Burkhard. « Le rodage peut également donner lieu à des remplissages incomplets. Ou quand la machine est réglée sur un autre produit, cela prend généralement un certain temps pour que tous les paramètres soient parfaitement calibrés. Et cela génère aussi des rebuts au début. Et enfin, il nous arrive aussi d'avoir des retours, par exemple en cas d'erreurs de commande », déclare le responsable de production. « Je trouve cela malheureux que de la bonne marchandise finisse à la poubelle. Ça fait mal », déclare Dieter Burkhard. Aussi se félicite-t-il d'avoir trouvé une solution judicieuse pour ses produits : chaque année depuis 2012, Weleda fait don d'environ 20 000 produits de soin à *Table couvre-toi*.

Le dernier tour nous conduit à l'unité d'emballage. Dieter Burkhard et moi-même terminons la visite par le propre jardin de Weleda où sont cultivées plus de 200 plantes. « Transmettre l'énergie présente dans la nature, telle est la vision de Weleda », déclare Dieter Burkhard. Il prend congé de moi d'une poignée de main chaleureuse en me remettant un coffret joliment emballé sur lequel est écrit : « Un cadeau qui vient du cœur ».

## Trouver le juste équilibre entre la pomme parfaite et l'équité

L'agitation est à son comble. Un véhicule frigorifique de Table Suisse vient de passer il y a quelques minutes. Daniel se hâte vers le véhicule de livraison. Ce sera quoi, cette fois-ci ? Électricien de formation, Daniel participe depuis huit mois au programme d'occupation sur la plateforme Orientale de *Table couvre-toi* à Winterthour. Il fait partie de l'équipe chargée de la préparation et il aime ce qu'il fait. Cela ne le dérange pas d'ôter les feuilles de salade abîmées ou de trier les champignons qui ont moisie. Car avec le reste de la salade et des champignons, des gens moins privilégiés pourront se préparer un plat délicieux.

Daniel se réjouit du contenu du camion : des caisses entières de pommes croquantes et de grenades bien roses, de la salade, de la viande préemballée, des douzaines de yogourts et des boissons au latte macchiato. Au lieu de jeter les aliments, Table Suisse les a récupérés auprès des commerces de détail et les a apportés à *Table couvre-toi*. Dès l'arrivée des marchandises, Daniel s'assure que la chaîne du froid n'a pas été interrompue. Il vérifie la température des aliments et veille au respect de la valeur de consigne. Puis, il met les marchandises dans la chambre froide. Lui et les autres membres de l'équipe ne vont pas tarder à trier et à préparer les fruits et les légumes ainsi que la salade.

Les défis sont variés pour l'équipe chargée de la préparation : car pour ce qui est de savoir quand est-ce qu'un légume peut être encore utilisé et livré aux centres de distribution ou quand est-ce qu'au contraire, il faut le jeter, chacun n'a pas la même conception. *Table couvre-toi* veille, à travers une formation et des processus, à ce que chacun connaisse et respecte les normes de qualité. Des photos de denrées alimentaires aident à déterminer si un fruit ou un légume peut être encore distribué ou pas. D'une part, il faut trier, conditionner et préparer les aliments le plus vite possible en vue de leur redistribution. D'autre part, les produits doivent répondre à certaines normes de qualité. Et en même temps, il faut suivre la devise consistant à « jeter le moins possible ».

David Kranjcec dirige non seulement l'équipe chargée de la préparation, mais aussi celle de l'entrepôt de la plateforme Orientale. Pour lui, constituer une équipe motivée et performante avec des collaborateurs issus d'horizons différents (service civil, programmes d'insertion professionnelle) est un défi quotidien. « Il faut dénicher les plus motivés, gérer les attentes et les humeurs de chacun. Parfois, des paroles d'encouragement suffisent quand quelqu'un s'est levé du pied gauche », dit-il. Il arrive

aussi à David d'atteindre ses limites lorsque les collaborateurs manquent à l'appel, qu'il est impossible d'accélérer le rythme de travail alors qu'il faut s'occuper de toute urgence des produits frais. Et pourtant il est important de garder son sang-froid et d'accomplir le travail managérial avec fermeté. La qualité prime sur la quantité. Cela prend du temps de former et d'initier des collaborateurs. Et lorsque les préparateurs se sont bien imprégnés des processus et qu'ils forment une équipe bien rodée, ils doivent alors souvent quitter *Table couvre-toi*.

Oliver Krüger est le « maître » des chiffres : en sa qualité de responsable logistique Suisse, il sait quelles denrées alimentaires ont été données à *Table couvre-toi*, quand, où, combien et par qui. Et quand et combien d'entre elles seront livrées à quels centres de distribution. Les donateurs de produits se voient chacun remettre une attestation mentionnant le volume de leurs dons annuels. Le principal objectif d'Oliver est de distribuer les denrées alimentaires de façon équitable : l'ensemble des clientes et clients doit pouvoir profiter des aliments qui ont été donnés. Cependant, Oliver doit aussi trouver le juste équilibre entre équité, écologie et économie. Faut-il par exemple se déplacer exprès de Winterthour à Kreuzlingen pour une caisse d'ananas que quelqu'un veut donner ? Encore une fois, Oliver doit jongler avec les différents défis tout en gardant la tête froide pour permettre au maximum de gens de bénéficier de l'offre de *Table couvre-toi*.

AS



L'équipe bien rodée des préparateurs :  
Anciello Euplio, Rolf Blatter, Daniel Rieder et Salvatore Salvaggio.

## « Même si l'on est millionnaire, la santé ne s'achète pas ! »

**La vie ne l'a pas épargnée. Malgré plusieurs maladies, Therese König\*, bénéficiaire de *Table couvre-toi*, trouve toujours le courage d'avancer. Son mari, ses animaux et notamment *Table couvre-toi* lui donnent la force nécessaire.**

« Je suis une femme malade », dit Therese König avec le sourire lorsqu'elle nous tend la main. Celle-ci est maintenue par une attelle. « Si j'étais un chien, on m'euthanasierait », déclare-t-elle avec un certain humour noir.

La vie de Therese est marquée par ses différentes maladies qui ont commencé alors qu'elle était adolescente. Elle en décrit les symptômes de manière réaliste et objective et l'on s'aperçoit que son état de santé lui a permis d'acquérir des connaissances médicales. Elle emploie des termes comme ostéoporose, polyarthrite, collagénose, asthme. Étant donné qu'elle est constamment sous traitement, elle souffre aussi des effets secondaires induits par les médicaments. Tels que des troubles de la mémoire. Comme si cela n'était pas suffisamment insupportable, il y a quatre ans, on lui a diagnostiqué une maladie auto-immune extrêmement rare appelée le syndrome de Churg-Strauss. Cette maladie évolue par poussées et endommage à chaque fois un autre organe. « Mon cœur et mes poumons sont touchés par la maladie. Et c'est irréversible. » Avec les maladies s'accumulaient aussi les notes d'honoraires des médecins. Comme les prestations complémentaires se sont longtemps fait attendre, Therese s'est retrouvée financièrement dans une impasse. Elle a donc fini par s'adresser au service de l'Église réformée et catholique en charge des aides financières d'urgence pour les malades chroniques. « Là-bas, on m'a aussi donné la carte de *Table couvre-toi*. Heureusement que ces services d'aide existent », déclare Therese âgée de 58 ans. Grâce à une autre organisation privée qui distribue gratuitement des aliments pour animaux aux propriétaires en difficulté, elle a pu garder ses animaux domestiques : un chien, un chat et quelques oiseaux. « Les animaux me sont d'un grand soutien et me donnent de l'amour. Ils me prennent comme je suis. »

*Table couvre-toi* a été un autre coup de chance pour Therese. « L'offre soulage considérablement notre budget. » Cela leur permet, à son mari et à elle, de s'acheter un peu de bois de temps en temps. « Mon mari est un menuisier hors pair », déclare-t-elle non sans fierté en le regardant affectueusement. « Il fabrique de petits meubles et embellit notre petit appartement d'une pièce et demie. » Les médecins ont diagnostiqué une démence

précoce chez son mari. Tous deux sont inséparables. Quand l'un des deux baisse les bras, l'autre le soutient, et inversement.

« J'ai toujours vécu en marge de la société. Je n'ai donc pas besoin de me faire violence pour aller chez *Table couvre-toi*. » Au contraire. C'est un bonheur à chaque fois et elle est impatiente de voir les victuailles garnir les tables. Therese ne tarit pas d'éloges à l'égard des bénévoles dynamiques qui œuvrent au centre de distribution. « Ce sont de vrais anges gardiens », souligne-t-elle. Au fil des ans, elle a appris à vivre avec la maladie et à ne pas trop se tracasser pour l'avenir. « Je prends chaque jour comme il vient. » Et elle a aussi appris à se changer les idées, par exemple avec ses animaux ou son passe-temps favori, la cuisine. La créativité est née du manque. Therese peut préparer un plat en un tournemain avec les différents ingrédients à sa disposition. « Une fois, on a eu beaucoup de betteraves rouges chez *Table couvre-toi*. Après avoir déjà cuisiné plusieurs mets à la betterave, elle a fini par créer un gâteau à la betterave. « Il était délicieux. » Elle l'a baptisé le « gâteau de la terre ».



L'union fait la force. Ensemble, contre vents et marées.

Si vous deviez demander à une fée de vous exaucer trois vœux, quels seraient-ils ? « Premièrement, j'aimerais que ma maladie auto-immune évolue le moins possible et que mon état reste stable. Deuxièmement, je voudrais avoir moins de douleurs. » Elle fait une pause et réfléchit : « En fait, tout ce que je souhaite ne s'achète pas – même si l'on est millionnaire, la santé ne s'achète pas. » Et troisièmement, elle espère qu'elle et son mari pourront rester ensemble le plus longtemps possible dans leur appartement d'une pièce et demie. Avec leurs animaux. Elle dit que cela la rassure et lui donne le sentiment d'avoir un petit nid bien à eux. Therese a réussi à gérer les difficultés et à toujours regarder le côté positif des choses. « Il ne faut jamais arrêter de rêver », dit-elle en prenant congé de nous.

CS

\* Nom modifié par la rédaction

## Du nouveau dans l'univers de *Table couvre-toi*

### Inaugurations

Sursee (LU) : prévue en janvier 2016  
 Saint-Gall (SG) : prévue en janvier 2016  
 Neuhausen (SH) : prévue en janvier 2016  
 Landquart (GR) : prévue en février 2016  
 Erlen (TG) : prévue en février 2016  
 Winterthur (ZH) : prévue en mars 2016



### Mention légales :

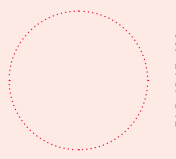
**Éditeur :**  
*Table couvre-toi*  
 Rudolf Diesel Strasse 25  
 8405 Winterthur  
 info@tischlein.ch  
 Téléphone 052 224 44 88  
 www.tablecouvretoi.ch

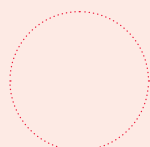
**Rédaction :** Caroline Schneider (CS),  
 Ancilla Schmidhauser (AS)  
**Traduction :** sein gmbh, Rüti  
**Fréquence de parution :** trimestrielle  
**Conception graphique/Layout :** grafisch.ch  
**Prochaine édition :** mars 2016  
**Tirage :** 8000 exemplaires (all./it./fr.)

Compte CCP pour les dons : 87-755687-0

L'abonnement coûte 20 francs par an et est inclus dans la cotisation pour les donateurs.

### Merci de tout cœur pour votre don

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta	⊕ Einzahlung Giro ⊕	⊕ Versement Virement ⊕	⊕ Versamento Girata ⊕
Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento	
Table couvre-toi/Tischlein deck dich Rudolf Diesel Strasse 25 8405 Winterthur CH51 0900 0000 8775 5687 0	Table couvre-toi/Tischlein deck dich Rudolf Diesel Strasse 25 8405 Winterthur CH51 0900 0000 8775 5687 0	TL 04/2015 <input type="checkbox"/> Je ne souhaite pas de correspondance	 EAG 12.15 400
Konto/Compte/Conto <b>87-755687-0</b> <b>CHF</b> □ □ □ □ □ □ □ □ . □ □	Konto/Compte/Conto <b>87-755687-0</b> <b>CHF</b> □ □ □ □ □ □ □ □ . □ □	Einbezahlt von / Versé par / Versato da	
Einbezahlt von / Versé par / Versato da			
	<b>105</b>		441.02



Die Annahmestelle  
L'office de dépôt  
L'ufficio d'accettazione

877556870>

877556870>